

A manuscript vocabulary of Bangala by Luke Tunnard

Luke Tunnard (†1926) and

Shuichiro Nakao (Osaka University)

Abstract

This work is a vocabulary of Bangala, a Bobangi-based pidgin and historically a sister to Lingala, as spoken in the southwestern South Sudan (and the northeastern Democratic Republic of Congo) around the end of the 19th century and the early 20th century. This original vocabulary, handwritten on a copy of Madan (1905) now kept at Makerere University Library (Kampala, Uganda) was collected by Major Luke Tunnard (†1926), a British soldier who was appointed to serve in colonial South Sudan during the First World War, but has left unpublished for a century. This vocabulary, however, is the largest vocabulary of Bangala as recorded on the South Sudanese side, and as such represents an important contribution to the study of this hitherto less studied pidgin.

要旨

本稿は 19 世紀末から 20 世紀初頭にかけて南スーダン南西部（・コンゴ民主共和国北東部）で話されたボバンギ語ピジン（かつリンガラ語の姉妹言語）であるバンガラ語（Bangala）語彙集である。この語彙集の収集者であるルーク・タナード氏（†1926）は第一次世界大戦期南スーダンにて植民地統治に当たっていたイギリス人軍人である。Madan（1905）に直接書き込まれる形で遺された彼の手による本語彙集は、一世紀の間、出版されることなくウガンダ・マケレレ大学図書館に所蔵されてきた。しかし、このバンガラ語語彙集はかつて南スーダンで記録されたものとしては最大であり、この未解明の言語の研究にとって貴重なデータを提示するものである。

Mulakhas

Shokol de mufradat ta Bangala, pidgin al asas tou Bobangi (al hasab tarik indi ilaka ma Lingala), al kan gi wonusu fi junub sherik Junub Sudan wu junub samal Jumhuriya Kongo al Dimokratiya hawula nihayat ta karan al 19 wu bidayat ta karan al 20. Mufradat orijinol del, katifu be ida fi sura ta kitab ta Madan (1905) al asa gi hafisu fi maktaba ta Jama Makerere (Kampala, Uganda). Kan limu limu mufradat del ma Bimbashi/Rayid Luke Tunnard (†1926), askeri Britani al kan ayinu ashan bi kadim fi Junub Sudan ta zaman istimar fi zaman harb al alamiya al ula lakin sibu bidun ma bi tabau umon muda wahid karan. Mufradat del akbar mufradat ta Bangala al hasil sejilu fi jiha ta Junub Sudan, ashan kida umon gi mesil tabara kebir le bahas ta pidgin al gubal zaman de kan ma bahisu ketir de.

1. Introduction

- <1> A copy of Arthur Cornwallis Madan's *An outline dictionary intended as an aid in the study of the languages of the Bantu (African) and other uncivilized races* (Madan 1905) kept at the Main Library of Makerere University (Call Number: AF 496.3827-3 MAD) contains handwritten vocabularies of Bangala, Dinka (Western Nilotic), and to a lesser extent, Pojulu (Eastern Nilotic) collected by its original possessor, late Major Luke Tunnard (†1926) of the Oxfordshire and Buckinghamshire Light Infantry, when he was stationed in South Sudan at the service of Sudan

Government Service during the First World War¹. This edition is based on its photocopy obtained by Shuichiro Nakao on his fieldwork in Kampala, September 2015².

- <2> Bangala is a Bantu (especially Bobangi)-based contact language historically related to Lingala, which seems to have been a widely spoken *lingua franca* in the Uele regions of the Democratic Republic of the Congo as well as its adjacent areas in the Republic of South Sudan (now parts of Equatoria regions) since the end of the 19th century (Edema 1994, Meeuwis 2019). After the border rectifications between the Belgian Congo and (then) Sudan, the status of Bangala as a *lingua franca* was taken over by an Arabic-based pidgin (now called Juba Arabic) by the end of the 1920s (Sudan Government 1928)³. Despite its relatively short period of existence on the South Sudanese side, there are a few published materials of Bangala collected in South Sudan, such as Wtterwulghé (1899), by a Belgian officer of the Force Publique, and MacKenzie (1910), by a British officer of the Royal Army Medical Corps, in addition to a short list contained in Stigand (1923) by a British officer and administrator who served in South Sudan⁴. Compared to these works, Tunnard's unpublished vocabulary provides by far the richest (English) entries and therefore is an indispensable data to the study of Bangala.
- <3> This vocabulary is meant to be a faithful transcription of Tunnard's handwritings, which are given in boldface, while the English entries given by Madan (1905) are given in plain characters. Although it appears that his use of the apostrophe before a word-initial consonant clusters (mainly pre-nasalization and double articulation, see his orthographic notes) is redundant and his prosodic (perhaps tone or 'accent') markings are not justified or fully consistent, these are left unchanged. A few of his prosodic (high-tone) markings have a flat form or bar (e.g. **Mōko** 'a, an') while most others have a diagonal form (e.g. **Móko** 'one'), but these are unified as an acute accent in this edition. Modifications by the original author are indicated by a strike-through (e.g. ²~~Mpepi~~ **Mapepi** 'air') instead of retaining the original way of marking (e.g. ¹**M[̂]pepi**). Ditto marks (") are replaced by full repetitions of the words or phrases. Apparent mistakes are marked by [sic]. The English entries and abbreviations for word classes follows Madan (1905)'s⁵. The abbreviations do not always meet the expected word class. English entries for which Tunnard does not fill a Bangala word are deleted, unless one of its sub-entries is filled.

¹ The online catalogue (<http://www.makula.mak.ac.ug:8080>, last accessed on December 16, 2019) mentions that this copy, formerly in the possession of A[rchibald] N[orman] Tucker, has a note "Bangala & Jieng (Dinka)" on the title page with the signature on front end-paper "L. Tunnard [sic] 52nd Light Infantry". For his short biography, see the record of the Lot 1160, Dix Noonan Webb Ltd. (www.dnw.co.uk/auction-archive/lot-archive/lot.php?department=Medals&lot_uid=311093, last accessed on December 16, 2019).

² This fieldwork was supported by KAKENHI [Grant-in-Aid for JSPS Fellows (PD) 14J02651]. The current work is a result of the study supported by KAKENHI [Grant-in-Aid for Early-Career Scientists 19K13160]. The second author appreciates Nico Nassenstein and Helma Pasch for their suggestions and Rombek Log-worong for the Juba Arabic translation of the summary.

³ During the fieldwork conducted by the second author at Juba in 2013, a 1930s-born Nyangbara elder recollected that, during his childhood in Rokon (now in the Central Equatoria State), his mother used to speak Bangala fluently, but he remembers only some vocabulary and phrases.

⁴ A more recent situation of Bangala is reported by Boone & Watson (1999), which include a basic Bangala vocabulary and phrases.

⁵ The following abbreviations are used (Madan 1905: xv): n. = noun, a. = adjective, v. = verb, nt. = neuter (intransitive), act. = active (transitive), ad. = adverb, pron. = pronoun, prep. = preposition, conj. = conjunction, int. = interjection.

2. Orthographic Notes (pp. xiii-xiv)⁶

Vowels (p. xiii)

- <4> **á** for the sound of a in fáther
é for the sound of é in french donné
í for the sound of ee in feet
ó for the sound of ow in flow or o in go
ú for the sound of oo in root
ai for the sound of i in mile
oi for the sound of oi in oil

Consonants (p. xiv)

- <5> **p** and **f** are often not distinguished
'm represents a sound resembling um
'n represents a sound resembling in
There is a sound which is written **gb** which has a resemblance to the sound **igb**, also a sound **ig** which is written **ng**.
A **gb** sound is pronounced as written without ... stress on the **g**, the word will be understood ...⁷

3. Alphabetical English-Bangala Vocabulary (pp. 1-332)

A

- | | |
|------------------------------------|--|
| <6> A, An, a. Móko | (revile). Atukáni |
| Abandon, v. Atiki | Accompany, v. Aki na |
| be Able, v. Aíbi | Account, n. — |
| Abode, n. 'Ndako | (narrative). Kula |
| Aborigines, n. Basinji | Across, ad. prep. — |
| Abound, v. Aji mingi | (be, place, or go across). Alik |
| About, ad. prep. — | Act, n. Kusála |
| (around). Pembeni | Act, v. Asáli |
| (nearly). Kwanja | Add, v. Atangi |
| (as to). Na | Adder, n. Nióka |
| Above, ad. prep. — | be Adjacent, v. Aji peni-peni |
| (of place). Nalikuro | Adjust, v. Asáli malámo |
| Abscess, n. Mbóma na 'njota | Adult, a. Batu mukuru |
| be Absent, v. Aji té | Adulterer, n. Batu na kusíba |
| Abstain, v. Atiki | Adultery, n. Kusíba |
| Abundant, a. Mingi | Advance, v. — |
| Abuse, v. — | (progress). Atambuli |

⁶ These appears to be additions to Madan's (1905) orthographic rules on the same page.

⁷ The parts marked by [...] are cut out from the photocopy.

Affair, n. Kula	Ankle, n. Magóro
be Afraid, v. Abangi	Anklet, n. Pinda
After, ad. prep. conj. —	Announce, v. Alúbi
(of time). Nasima	Annoy, v. Asáli sopo mábé
(of place). Nasima	Annual, a. Na karanga nyoso
Afternoon, n. Nasima na móni nalikuro	Another, a. Musúsu
Afterwards, ad. Nasima	Ant, n. Banjo
Again, ad. Mokulu musúsu	Ant white Bakwa
Agree, v. —	Antiquated, a. Na kala kala
(be alike). Aji pila móko	Approach, v. Abi
Agriculture, n. Kusála na nyeli	Arab, n. Kotoría
Air, n. Mpepi Maepi	Arm, n. —
Alight, v. Aki na nyeli	(limb). Mabóko
Alike, a. Pila móko	Armlet, n. Pinda
Alive, a. Akúfi té	Arrive, v. Akúmi
All, a. Nyoso	Arrow, n. 'Ngwanja
Allot, v. Apesi	Artery, n. Kamba na njota
Almost, ad. Kwanja	As, conj. —
Alone, a. Móko	(like, since, when, &c.).
Aloud, ad. Makasi	Soko (when)
Already, ad. Sasípi	Pila moko (like)
Also, ad. Pila móko	Zambé na (since)
Alter, v. Apasi	Ascend, v. Aki nalikuro
Altogether, ad. —	Ash, Ashes, n. Liburo na móto. Máfi na móto
(wholly). Nyoso	Ask, v. —
Always, ad. Mokulu nyoso	(question). Alúbi
Ammunition, n. Rosási	be Asleep, v. Asiri aláli
Among, prep. Katikati na	(fall asleep). Aláli
Amputate, v. Akati	Assemble, v. Abi na sika móko
Amuse, v. Asali asiki	Assent, n., v. Andimi (to nod)
Amusement, n. Kusika	At, prep. Na
Ancient, a. Na kala kala	Attack, n., v. Túmba. Asáli túmba
And, conj. Na	Attend, v. —
Anecdote, n. Tóli	(pay attention). Aóki
be Angry, v. Sopo aji mábé	Await, v. Alambíri. Atikari
Animal, n. Nyáma	

be Awake, v. **Asiri aláli**

be Aware, v. **Aíbi**

Axe, n. **Gbono**

B

Babble, v., n. —

(talk nonsense). **Alúbi pamba**

Baby, n. **Matóto móké**

Back, n. —

(of body). **Magongo**

(back part). **Magongo**

Back, ad. **Nasima**

Backbone, n. **Pembi na magongo**

Backward, ad., a. **Nasima**

Bad, a. **Mábé**

(go bad). **Apuri**

Badly, ad. **Mábé**

Bag, n. **Liketi**

Baggage, n. **Bolóko**

Bake, v. **Asáli mápa**

Bald, a. **Myáni aji té**

Ball, n. **Kundi**

Bamboo, n. **'Nganji**

Banana, n. **'Mbógo**

Band, n. —

(for binding). **Kamba**

Bang, v., n. **Apíki**

Banish, v. **Afukusi**

Banjo, n. **Rabába**

Bank, n. —

(of river, &c.). **Limbongo**

Banner, n. **Bendári**

Bar, n. —

(of wood, iron, &c.). **Ndíti mbíli**

Bark, n. **Potu na ndíti**

Barren, a. —

(of female). **Abúti té**

Base, n. —

(lower part). **Tongbu**

Basin, n. **Sáni**

Basket, n. **Kitanga**

Bat, n. **'Ndíti**

Bathe, v. **Asukuli na meliba**

Be, v. **Aji. Azázi**

Beam, n. —

(of wood). **'Ndíti**

Bear, v. —

(carry). **Akamati**

(produce). **Abúti**

Beard, n. **Mandif**

Bearer, n. **Batu na sandúki**

Beast, n. **Nyáma**

Beat, v. —

(strike). **Apíki**

Because, v. **Zambé na**

Beckon, v. **Abingi na mabóko**

Become, v. **Abia**

Bed, Bedstead, n. **Béto**

Bedding, n. **'Ngombé na béto**

Bee, n. **'Ndeki na 'njoi**

Bee hive, n. **'Ndako na 'njoi**

Beer, n. **Mesanga**

Before, ad., prep., conj. **Nalibuso**

on Behalf of, prep. **Zambé na**

Behind, ad., prep. **Nasima**

Belly, n. **Sopo**

Belong, n. **Aji na**

Below, ad., prep. **Nasé**

Belt, n. **Kamba na gúgú**

Bench, n. **Kiti**

Bend, v., n. **Agúmbi**

Beneath, ad., prep. **Nasé**

Bent, a. **Asiri agúmbi**

Bequeath, v. **Apesi**
 Beside, ad., prep. —
 (by side of). **Na 'ngambo na. Na paĩ na**
 (in addition to). **Pila moko**
 Between, ad., prep. **Katikati na**
 Bewail, v. **Agámi**
 Beyond, ad., prep. **Na magongo na**
 Big, a. **Mukuru**
 Bind, v. **Akangi**
 Bird, n. **'Ndeki**
 Bit, n. —
 (of bridle). **'Mbili na kamba (na dongi)**
 (small piece). **Kipandi**
 Bite, v., n. **Akati na pembi**
 Black, a. **Bépi**
 Blacksmith, n. **Batu na kupika 'mbili**
 Blade, n. —
 (of sword, &c.). **Pembi**
 Blanket, n. **Blanketi**
 Bleed, v. —
 (nt., act.). **Makira akími (act.) Alanguli makira (nt.)**
 Blind, a., v. **Misu amini té**
 Blood, n. **Makira**
 Blood-vessel, n. **Kamba na njota**
 Blow, v. **Asáli mpepi**
 Blue, a. **Bépi**
 Blunder, v., n. **Asáli nymolo**
 Blunt, a., v. **Apeli té**
 Board, n. —
 (plank). **Ndíti**
 (daily food). **Bolóko. Poso.**
 Boat, n. **Kolumba**
 Boil, n. **'Mbóma na njota**
 Boil, v. **Alambi**
 Bold, a. **Matima makasi**

Bolt, n. **Néri**
 Bone, n. **Pembi**
 Book, n. **Waraga**
 Boot, n. **Kitála**
 Both, a. **Mibáli**
 Bottle, n. **Melangi**
 Bottom, n. **Tongbu**
 Bound, v., n. —
 (leap). **Aki nalikuro**
 Bow, n. —
 (weapon). **Danga**
 Bow, v. —
 (bend down). **Agúmbáni**
 Bowels, n. **Sopo**
 Bowl, n. **Sáni**
 Box, n. **Sandúki**
 Boy, n. **Matóto molúmi**
 Bracelet, n. **Pinda**
 Brave, a. **Matima makasi**
 Brawl, n., v. **Asáli keleli**
 Bread, n. **Mápa**
 Break, v. **Akati**
 Breakfast, n. **Bolóko na kesikesi**
 Breast, n. **Mábeli**
 Breath, n. **'Mapepi Mapepi**
 Breathe, v. **Aspali 'mapepi mapepi**
 Breed, v., n. **Abúti**
 Breeze, n. **'Mapepi Mapepi**
 Brew, v. **Asáli mesanga**
 Brick, n. **Brúki**
 Bridle, n. **Kamba na dongi**
 Brim, n. **Monoko**
 Bring, v. **Abi na**
 Bring about (forth, up, out, in, &c.).
Abúti (bring forth)
 Brink, n. **Monoko**

Bristle, n., v. **Myani**
 Broad, a. **Mukuru**
 Broil, v. **Alambi**
 be Broken, v. **Asiri akati**
 Brook, n. **Meliba**
 Broom, n. **Kombo**
 Broth, n. **Súpu**
 Brother, n. **'Ndeko**
 Brown, a. **Bagbama**
 Brush, v., n. **Boloso. Asáli na**
 Brushwood, n. **'Ndíti móké**
 Bucket, n. **Katíni**
 Bugle, n. **Gonga**
 Build, v. **Asáli 'ndako**
 Bull, n. **Bugara molúmi**
 Bullet, n. **Rosási**
 Bullock, n. **Bugara**
 Bun, n. **Mápa**
 Bury, v. **Ati na nyeli**
 Bush, n. **'Ndíti móké**
 "The Bush" Zamba
 Business, n. **Kusála**
 But, conj. **Soko**
 Butt, n. ———
 (thick end). **Tongbu**
 Buttock, n. **Tongbu**
 Button, n. **Kifonga**
 Buy, v. **Asúmbi**
 Buyer, n. **Batu na kusúmba**
 By, ad., prep. ———
 (beside, near). **'Ngambo. Na pāi na**
 (by means of). **Na**
 Byway, n. **'Njera móké**

C
 Cackle, v. **Agámi**
 Cake, n. **Gáto**

Calabash, n. **'Ndukulu**
 Calculate, v. **Atangi**
 Caldron, n. **Kaseróni**
 Calf, n. ———
 (of cow). **Matóto na bugara**
 (of leg). **Magóro**
 Calico, n. **'Ngombé**
 Call, v. ———
 (summon). **Abingi**
 (visit). **Abi na kumina**
 (name). **Apesi komba**
 Calm, n., v. **Bí**
 be Calm. **Atikari bí**
 Camp, n., v. **Táya**
 Can, v. **Aíbi**
 Can, n. **'Mbrígi**
 Canal, n. **Meliba**
 Candle, n. **Búzé**
 Candlestick, n. **Tála**
 Cane, n. **'Nganji**
 Canoe, n. **Kolumba**
 Cap, n. **Taribúsi**
 be Capable, v. **Aíbi**
 Capital, n. ———
 (chief town). **Matanga**
 Captive, n. **Batu na kamba**
 Capture, n. **Akamati**
 Carpenter, n. **Kapinda**
 Carriage, n. **Masúa**
 Carrier, n. **Batu na sandúki**
 Carry, v. **Akamati**
 Cart, n. **Masúa**
 Cartridge, n. **Rosási**
 Carve, v. **Akati**
 Case, n. ———
 (affair). **Kula**

(box). **Sandúki**
 Cash, n. **Paláta**
 Cast, v. **Atúpi**
 Cat, n. **Pusipus**
 Catch, v. **Akamati**
 Cattle, n. **Bugara**
 Cause, v., n. **Zambé. Asáli**
 Cease, v. **Asiri**
 Cell, n. **'Ndako na kamba**
 Centre, n. **Katikati**
 Certain, a. ———
 (particular). **Móko**
 Chain, n., v. **Kamba na 'mbili**
 Chair, n. **Kiti**
 Change, n., v. (act., nt.). **Apasi**
 Charcoal, n. **Makala**
 Charm, n., v. ———
 (of magic). **Dówa**
 Cheat, v., n. **Asáli myeli**
 Cheek, n. **Mutama**
 Cheer, v., n. ———
 (gladden). **Asáli sopo malámo**
 be Cheerful, v. **Sopo aji malámo**
 Chest, n. ———
 (breast). **Pánji**
 (box). **Sandúki**
 Chew, v. **Akati na pambi**
 Chicken, n. **Koko**
 Chief, n., a. **Makóto**
 Child, n. **Matóto**
 Chip, n., v. **Akati**
 Chisel, n. **'Mbíli**
 Choice, n., a. **Kulinga**
 Choke, v. **Akangáni na kingo**
 Choose, v. **Alingi**
 Chop, v. **Akati**

City, n. **Matanga**
 Civilian employed by govt. **Terebái**
 Clan, n. **'Mbóka**
 Clap, v., n. ———
 Clap the hands. **Apíki mabóko**
 Clasp, v., n. **Akamati**
 Claw, v., n. **Akati na manzaka**
 Clean, a. **Malámo**
 Clean, v. **Asukuli**
 Clear, a., v. ———
 (unoccupied). **Pamba**
 Clever, a. **Malámo**
 Cliff, n. **Libógo**
 Climb, v. **Aki nalikuro**
 Clock, n. **Sá**
 Close, a., ad. **Penipeni**
 Close, v. **Akangi**
 Cloth, n. **'Ngombé**
 Clothe, v. **Akangi 'ngombé**
 be Clothed, v. **Aji na 'ngombé**
 Clothes, Clothing, n. **'Ngombé**
 Cloud, n. **Kilima**
 Club, n. (stick). **'Ndíti**
 Coat, n. **Kóti**
 Cock, n. **Koko**
 Coffee, n. **Kówa**
 Cohabit, v. **Alali na**
 Coil, n., v. **Akangi**
 Coin, n. **Paláta**
 Cold, n., a. **Píu malili**
 Collar, n. **Kingo na kóti**
 Collect, v. **Ati sika móko**
 Comb, v., n. **Kisanára**
 Come, v. **Abi**
 Come to pass. **Abia**
 Come from. **Abi na**

Come near. **Abi peni peni**
 Come back. **Afutuki. Abuláni**
 Come before. **Abi nalibuso**
 Come after. **Abi nasima**
 Come down. **Abi nasé**
 Come together. **Abi sika móko**
 Come out. **Abi nakunji**
 be Comfortable, v. **Sopo aji malámo**
 Commit, v. ———
 (entrust). **Apesi**
 (do). **Asáli**
 Common, a. ———
 (abundant). **Mingi**
 Companion, n. **'Ndeko**
 Complete, a., v. **Asiri .. malámo**
 Conceal, v. **Abúmbi**
 Concealment, n. **Kubúmba**
 Concerning, prep. **Na**
 Conduct, v. **Aki na**
 Connect, v. **Akangi**
 be Conscious, v. ———
 (aware). **Aíbi**
 Consent, v., n. **Andimi**
 Considerable, a. **Mingi**
 Construct, v. **Asáli**
 Consume, v. **Alili**
 Consumption, n. **Kulila**
 Contain, v. **Aji na sopo na**
 be Contended, v. **Sopo aji malámo**
 Contents, n. **Bolóko na sopo**
 Contract, n., v. ———
 (become less). **Abia móké**
 Contribute, v. **Apesi**
 Conversation, n. **Kúla**
 Converse, v. **Alúbi**
 Convey, v. **Aki na**

Cook, v. **n. Alambi. Kuku**
 Cooking-pot, n. **Kaseróni**
 Cool, a. **Púu**
 become Cool. **Abia píu**
 make Cool. **Asali na píu**
 Coop, n. **'Ndako na koko**
 Copulate, v. **Aláli na**
 Copy, v., n. **Asáli pila móko**
 Cord, n., v. **Kamba**
 Cork, n., v. **Monoko**
 Corner, n. **Babunda**
 be Corpulent, v. **Aji mafúta mingi**
 Correct, a., v. **Malámo**
 Cost, n., v. **Kusumba**
 Cottage, n. **'Ndako**
 Couch, n. **Béto**
 Cough, v., n. **Ako**
 Count, v. **Atangi**
 be Courageous, v. **Abangi té**
 Cover, v. **Ati nalikuro**
 Cow, n. **Bugara**
 Coward, n. **Batu na kubanga**
 Cowardice, n. **Kubanga**
 be Crazy, v. **Aji libóma**
 Create, v. **Asáli**
 Creek, n. **Meliba**
 be Crooked, v. **Alima té**
 Cross, v. ———
 (go across). **Alik**
 (be across). **Alik**
 be Cross, v. **Sopo aji mábé**
 Crumbs, n. **Sima na mápa**
 Cry, v. ———
 (utter a cry). **Agámi**
 (shed tears). **Agámi**
 Cry, n. ———

(of joy, grief, &c.). **Kugáma**
 (of animals, &c.). **Kugáma**
 Cub, n. **Matóto**
 Cubit, n. **Mabóko**
 Cultivate, v. **Asali na nyeli**
 Cultivation, n. **Kusála na nyeli**
 Cultivator, n. **Batu na kusála ect.**⁸ [sic]
 be Cunning, v. **Aji**
 Cup, n. **Kopo**
 Cup, v. **Alanguli makira**
 Cure, v. —
 (of disease). **Alanguli na malála**
 Curse, v., n. **Atukáni**
 Cut, v. **Akati**
 Cut hair. **Akati myáni na mótu**

D
 Dagger, n. **'Mbili**
 Daily, ad., a. **Mokulu nyoso**
 Damp, n., a. **Bédi**
 Dance, n., v. **Yangu**
 Dandy, n. **Lipómbo**
 Dark, a. **Bútu**
 be Dark. **Aji na bútu. Bútu aji**
 get Dark. **Abia na bútu. Bútu abia**
 Darkness, n. **Bútu**
 Daughter, n. **Matóto makáli**
 Dawn, n. **Tongu**
 Dawn, v. **Móni abími**
 Day, n. **Mokulu**
 Daylight, n. **Moni**
 Dead, a. **Asiri akúfi**
 Deaf, a. **Aóki malámo té**
 Decay, v., n. **Akaóki**
 Deceit, n. **Myeli**

Deceive, v. **Asáli myeli**
 Declare, v. **Alúbi**
 Decrease, v. **Abia móki**
 Deep, a. **Mulá**
 Delay, n., v. **Atikari**
 be Delirious, v. **Alúbi pamba**
 Deliver, v. —
 (hand over). **Apesi**
 Demon, n. **Likundu**
 Den, n. **'Ndako**
 Depart, v. **Aki**
 Deposit, v., n. **Ati**
 be Depressed, v. **Sopo aji mábé**
 Descend, v. **Aki nasé**
 Desert, v. **Akími**
 Desire, v., n. **Alingi**
 Destroy, v. **Abonguli**
 Detect, v. **Akúti**
 Deter, v. **Atiki**
 Devil, n. **Likundu**
 Dew, n. **Meliba na myáni**
 Dialect, n. **Monoko**
 Die, v. **Akúfi**
 Differ, v. —
 (be different). **Aji gúdi**
 Dig, v. —
 Dig a hole. **Akati libádo**
 Diminish, v. **Asáli móké**
 Direction, n. —
 (way). **Pa**
 Dirty, a. **Mábé**
 Discover, v. **Akúti**
 Disease, n. **Kubíla maláli**
 Disembowel, v. **Alanguli sopo**

⁸ This probably means *Batu na kusála na nyeli*.

Disentangle, v. **Alanguli**
 Dish, n. **Sáni**
 Dislike, v., n. **Alingi té**
 Dislocate, v. **Akati**
 Dismount, v. **Aki na nyeli**
 Disperse, v. **Afukusi**
 Distant, a. **Kónakóna**
 Distribute, v. **Apesi**
 Ditch, n. **Libádo**
 Divide, v. **Alanguli na katikati**
 Do, v. ———
 (of acts generally). **Asáli**
 (be sufficient). **Asiri**
 Doctor, n., v. **Maganga**
 Dog, n. **Bogbo**
 Donkey, n. **Dongi**
 Door, n. **Monoko na n'dako** [sic]
 Doorway, n. **Monoko na 'ndako**
 Double, a., v. **Mibáli**
 Down, ad. **Nasé**
 Doze, v. **Aláli**
 Drag, v. **Abindi**
 Draw, v. ———
 (drag). **Abindi**
 Draw water. **Asáli 'mpepi mapepi**
 Dream, v., n. **Arúti. Kurúta**
 Dress, n. **'Ngombé**
 Dreass, v. ———
 (put on clothes). **Akangi 'ngombé**
 Drink, v., n. **Alili**
 be Drinkable, v. **Aji na kulila**
 Drive, v. **Afukusi**
 Drive a nail. **Apiki néri**
 Drive off (away). **Afukusi**
 Drive a cart. **Afukusi**
 Droop, v. **Agúmbáni na nyeli**

Drop, v., n. ———
 (as water). **Aki na nyeli**
 (fall, let fall). **Asáli aki na nyeli**
 Drown, v. **Akúfi na meliba**
 be Drowsy, v. **Alingi aláli**
 Drug, n., v. **Dáwa**
 Drum, n., v. **'Ndíma**
 be Drunk, v. **Akúfi na mesanga**
 Dry, a. **Akaóki**
Dry season. Karanga
 Duck, n. **Kanár**
 Dumb, a. **Alúbi té**
 Dung, n. **Máfi**
 be Durable, v. **Aji makasi**
 Dusk, n. **Bútu**
 Dust, n. **Nyeli**
 Dust, v. ———
 (wipe dust off). **Asukuli**
 Duty, n. **Kusála**
 be Duty of, v. **Aji kusála na**
 Dwarf, n. **Tiki-tiki**
 Dwelling, n. **'Ndako**
 Dye, n., v. **Asáli begbama**

E

Each, a. **Moko nyoso**
 Ear, n. ———
 (of animals, &c.). **Matúa**
 (of corn, &c.). **Mótu na vúndé**
 Earth, n. **Nyeli**
 (land). **Nyeli**
 (soil). **Nyeli**
 (world). **Nyeli nyoso**
 Earthenware, n. **Na nyeli**
 Earthquake, n. **Kugáma na libógo**
 Easily, ad. **Peti peti**
 East, n., a. **Nalikuro**

Eat, v. **Alili**
 be Eatable, v. **Aji malámo na kulila**
 Edge, n. ———
 (of a tool). **Pembi**
 (of a river, &c.). **Monoko. Limbongo**
 Egg, n. **Parakondo**
 Eight, n., a. **Moambi**
 Either, a., conj. ———
 Either ... or. **Soko ... soko**
 Elbow, n. **Mabóko**
 Eleven, n., a. **Júmi na móko**
 Elsewhere, ad. **Sika musúsu**
 be Emaciated, v. **Aji kangi kangi**
 Embark, v. **Aki na kolumba**
 Embers, n. **Liburo na moto**
 Employ, v. **Asáli**
 Employment, n. **Kusála**
 Empty, a. **Pamba**
 Encamp, v. **Asáli táya**
 Encampment, n. **Táya**
 Enclosure, n. ———
 (yard, pen, &c.). **'Gbata**
 End, n., v. **Asiri**
 Enjoy, v. **Alingi**
 Enjoyment, n. **Kulinga**
 Enlarge, v. **Asáli mukuru**
 Enough, n., a., ad., int. ———
 be Enough. **Akúki. Asiri**
 Enrage, v. **Asáli sopo mabé**
 Entangle, v. **Akangi**
 Enter, v. **Abi na sopo na**
 Entirely, ad. **Nyoso**
 Entrails, n. **Sopo**
 Entrance, n. ———
 (door, way in). **Monoko**
 Equal, a. **Pila móko**

Erect, a., v. **Alima**
 Error, n. **Nymolo**
 Escape, v., n. **Akimi**
 Evening, n. **Gulo gulo**
 Every, a. **Nyoso**
 Everywhere, ad. **Sika nyoso**
 Evil, n., a. **Mábé**
 Exact, a. **Malámo**
 Excellent, a. **Malámo mingi**
 Exchange, v. **Apasi**
 Excrement, n. **Máfi**
 Execute, n. ———
 (put to death). **Abonguli**
 Exist, v. **Aji**
 Expedition, n. ———
 (journey, caravan). **Kutambula**
 (for war). **Túmba**
 External, a. **Na kunja**
 Extinguish, v. **Abonguli**
 Eye, n. **Misu**
 Eye-brow, n. **Myáni na misu**
 Eye-lash, n. **Myáni na misu**
 Eye-lid, n. **Potu na misu**
F
 Face, n. **'Mbata. 'Ngbata**
 Fail, v. ———
 (come to an end). **Asiri**
 Fall, v. **Aki na nyeli**
 False, a. **Na likúta**
 Far, ad. **Kóna kóna**
 bid Farewell, v. **Alúbi sanini**
 Farm, n., v. **'Gbóta**
 Fast, a., ad. ———
 (quick). **Nóké nóké**
 Fasten, v. **Akangi**
 Fastening, v. **Káfonga**

Fat, n., a. Mafúta	(resolute). Matima aji makasi
Father, n. Bapa	First, a. Móko. Nalibuso
Fault, n. Nymolo	Fish, n. Samaki
commit a Fault. Asáli nymolo	Fish-hook, n. Dabána
Fear, v., n. Abangi. Kubanga	Fish-trap, n. Kamba na samaki
Fearless, a. Abangi té	Fist, n. Manzaka
Feather, n. Myáni na 'ndeki	Five, n., a. Mitáno
be Feeble, v. Makasi asiri	Fix, v. —
Feed, v. Apesi bolóko na kulila	(make fast). Akangi
Feel, v. —	Flag, n. Bendári
Feel ill. Abéli	Flageolet, n. Musíki
Fellow, n. —	Flank, n. Pāi
(of same kind). Pila móko	Flat, a. —
(tribe, &c.). 'Ndeko	make Flat. Apémi
Female, a. Makáli	Flay, v. Alangúli pótu
Fence, n. 'Gbata	Flesh, n. Nyáma
Fetch, v. Abi na	Flight, n. —
Fetter, n., v. Kamba	(running away). Kukíma
Few, a. Mingi té	Fling, v. Atúpi
Fight, v., n. Abúndi. Kubúnda	Flog, v. Apíki
Fill, v. Atúmisi	Floor, n. Nyeli
have one's Fill. Asiri atúmi	Flour, n. Fúfú
Find, v. Akúti	Flourish, v. —
Fine, a. —	(grow well). Abími malámo
(large, beautiful). Mukuru. Malámo	Flow, v. Akimi
(delicate, small). Kangi kangi. Móké	Flute, n. Musíki
Finery, n. Lipombo	Fly, v. —
Finger, n. Manzaka	(as a bird, &c.). Akími
Finish, v. Asiri	(run away). Akími
Fire, n., v. Móto	Fold, v. —
Fire a gun. Apíki bundúki	(of cloth, &c.). Agúmbi
set Fire to. Ati móto na	(enclosure). 'Gbata
Fire-place, n. Sika na móto	Follow, v. Aki nasima na ...
Fire-wood, n. 'Ndíti	be Fond (of), v. Alingi
be Firm, v. —	Food, n. Bolóko na kulila
(compact, stable). Aji makasi	Fool, n. Libóma. Elíma

be Foolish, v. **Aji libóma**
 Foot, n. **Magóro**
 For, prep., conj. **Zambé na**
 Forearm, n. **Maboko**
 Forefinger, n. **Manzaka mibáli**
 Forefoot, n. **Magóro nalibuso**
 Forehead, n. **Mbata. Ngbata**
 Foreign, a. **Na matanga musúsu. Na**
 'mbóka musúsu
 Foremost, a. **Nalibuso**
 Forenoon, n. **Nalibuso na móni nalikuro**
 Forest, n. **Zamba**
 Forge, v. **Apiki 'mbíli. Atuti**
 (make in metal). **Asali na 'mbili**
 Forget, v. **Abongi**
 Fork, n. ———
 (instrument). **Kányé**
 Form, v. **Asáli**
 Former, a. **Na kala kala**
 Fornication, n. **Kusíba**
 commit Fornication. **Asíbi**
 Forsake, v. **Atiki**
 Forward, ad., a. **Nalibuso**
 Foul, a., v. **Mábé**
 Four, n., a. **Mini**
 Fowl, n. **Koko**
 Fraud, n. **Myeli**
 Frequent, a., v. **Mokulu mingi**
 Fresh, a. ———
 (new, newly got). **Na sasípi**
 be Friendly, v. **Aji pila moko ndeko**
 Frighten, v. **Asáli abangi**
 Frog, n. **Bódo**
 From, prep. ———
 (out of). **Na**
 (in consequence of). **Zambé na**

Front, n. ———
 in Front (of). **Nalibuso**
 Frown, v., n. **Akangi misu**
 Fruit, n. **'Mbóma**
 Fugitive, n. **Batu na kukima**
 Full, a. ———
 be Full. **Atúmi**
 be half Full. **Atúmi na katikati**
 Full moon. **Sanza mukuru**
 Full-grown, a. **Mukuru**
 Fun, n. **Kusika**
 Funny, a. **Na kusika**
 Fur, n. **Myáni**
 Furious, a. **Sopo aji mábé mingi**
 Furnace, n. **Móto**
 Furniture, n. **Bolóko na ndako**
 Future, a., n. **Nasima**
 in Future. **Mokulu musúso**

G
 Game, n. ———
 (pastime). **Kusika**
 (animals hunted). **Nyáma**
 Gap, n. **Monoko**
 Garden, n. **'Gpóto**
 Garment, n. **'Ngombé**
 Gasp, v., n. **Akamati**
 Gate, n. **Monoko**
 Gather, v. ———
 (collect). **Ati na sika móko**
 (pluck). **Akamati. Akati**
 Get, v. ———
 (obtain). **Akamati**
 (become). **Abia**
 (cause). **Asáli**
 Gift, n. **Matabís**
 Girl, n. **Matóto makáli**

Give, v. **Apesi**
 be Glad, v. **Sopo aji malámo**
 Glass, n. **Tála**
 Looking-glass. **Tála tála**
 Gnaw, v. **Akati na pemi**
 Go, v. **Aki**
 Go in. **Aki na sopo na**
 Go out. **Aki na kanja**
 Go away. **Akími**
 Go up. **Aki nalikuro**
 Go down. **Aki nasé**
 Go on. **Aki nalibuso**
 Go over. **Aliki**
 Go round. **Aki pembeni**
 Go off. **Akimi**
 Goat, n. **Mimi**
 Good, a. **Malámo**
 be Good for. **Aji malámo zambé na**
 Good-bye, n. **Sanini**
 say Good-bye to. **Alúbi sanini**
 Good-day, n. **Sanini**
 say Good-day to. **Alúbi sanini**
 Good humour, n. **Sopo malámo**
 Good-night, n. **Sanini**
 say Good-night to. **Alúbi sanini**
 Goods, n. **Bolóko**
 Goose, n. **Bata**
 Gorge, n. **Kati kati na libógo**
 Gorge, v. **Alili mingi**
 Government, n. **Lita**
 Governor, n. **Comandán**
 Gradually, ad. **Peti-peti Pete pete**
 Grasp, Grip, v. **Akamati**
 Grass, n. **Myáni na zamba**
 Graze, v. ———
 (eat grass). **Alili myáni**

Grease, n., v. **Mafúta**
 Great, a. **Mukuru**
 Green, a. **Bépi**
 Grey, a. **Búbi**
 Grey hair, n. **Myani búbi**
 Grieve, v. **Agámi**
 Grin, n., v. **Asiki**
 Grind, v. **Asáli na libógo**
 Groan, v., n. **Agámi**
 Ground, n. **Nyeli**
 on the Ground. **Na nyeli**
 Grow, v. ———
 (increase). **Abími**
 (become). **Abia**
 Guard, v., n. **Sinjeri**
 Guide, v., n. **Batu aminisi 'njera**
 Gully, n. **Kati kati na libógo**
 Gum, n. ———
 (of teeth). **Nyáma na pemi**
 Gun, n. **Bundúki**
 Gunpowder, n. **Barúti**

H
 Hail (stones), n. **Libógo na 'mbúla**
 Hair, n. **Myáni**
 Half, n. **Kati kati**
 cut in Half. **Akati na kati kati**
 Halt, v. **Atikari**
 Halting-place, n. **Sika na kutikara**
 Hammer, n., v. **Apíki na hama. Atuti na hama.**
 Hand, n. **Manzaka**
 Handkerchief, n. **Kitambala móki**
 Handle, v. **Akamati**
 Hang. ———
 Hang up. **Ati nalikuro**
 Hang back. **Atikari nasima**

Happen, v. Abia	Hillock, n. Libógo móké
Happy, a. —	Himself, pron. Yé mini mini
(joyful). Sopo malámo	Hindmost, a. Nasima
Hard, a. —	His, pron. Nayé
(to the touch). Makasi	Hit, v. Apíki
Harness, n., v. Kamba na dongi	Hitherto, ad. Nalibuso
Hat, n. Taribúsi. Sápo	Hoe, n., v. Jíta
Hatchet, n. Gbono	Hold, v. Akamati
Hate, v., n. Alingi té	Hole, n. Libádo
Haul, v. Abindi	Home, n. 'Ndako
Have, v. Aji na	Honey, n. 'Njoi
He, him, pron. Yé	Hoof, n. Magóro
Head, n. Mótu	Horn, n. Pembi na mótu
Heal, v. Asáli malámo	Horse, n. Dongi
Heap, n., v. Ati na sika móko	Hot, a. Na móto
Hear, v. Aóki	House, n. 'Ndako
Heart, n. Matima	How, ad. Bóni
Hearth, n. Sika na móto	Howl, v., n. Agámi
Heaven, n. Lúla	Hum, v., n. Agámi
Heavy, a. Molitu	Human, a. Batu
Hedge, n. 'Gbata	Hundred, n., a. Kama
Heel, n. Magóro	Hunger, n. 'Nzála
Hemp, n. Bangi	be Hungry, v. Akúfi na 'nzála
Hen, n. Koko makáli	Hunt, v. Akábi nyáma
Henceforth, a. Nasima	Hunter, n. Batu na nyáma
Her, pron., a. Nayé	Hurricane, n. Mpepi makasi
Here, a. Owa	Hurry, v., n. Aki (asáli) nóké nóké
Hew, v. Akati	Hush, int. Akangi monoko
Hide, v. Abúmbi	Husk, n., v. Potu
Hide, n. Potu. Njóta	Hut, n. 'Ndako
Hiding-place, n. Sika na kubúmba	<i>I</i>
High, a. Mulai	I, pron. 'Ngai
High road. Njera mukuru	Idiot, n. Libóma
Hill, n. Libógo. Gangala	Idle, a. Göi göi⁹

⁹ The letter <ö> is found only on this word.

If, conj. **Soko**
 Ill, a. **Abíli**
 Illness, n. **Kubíla. Maláli**
 Imitate, v. **Asáli pila móko**
 Immediately, ad. **Sasípi. Nóké nóké**
 Imprison, v. **Ati na kamba**
 be Impudent, v. **Afúndi**
 In, prep., ad. **Na sopo na**
 Indian corn, n. **Vúndé**
 India-rubber, n. **Matópi. Kandi**
 Indoors, ad. **Na sopo na 'ndako**
 Infant, n. **Matóto móké**
 be Infirm, v. **Abíli**
 Inform, v. **Alúbi**
 Information, n. **Kula**
 Inhabit, v. **Atikari na**
 Ink, n. **Meliba na waraga**
 Inquire, v. **Alúbi**
 Inside, ad. **Na sopo na**
 be Insolent, v. **Afundi**
 Insolence, n. **Kufunda**
 Intend, v. **Alingi**
 Intestines, n. **Sopo**
 Into, prep. **Na sopo na**
 Iron, n. **'Mbíli**
 be Irritable, v. **Sopo aji mábé**
 Island, n. **Kisanga**
 It, pron. **Yé**
 Ivory, n. **Pembi na 'mbongo**

J

Jar, n. **Malangi**
 Jaw, n. **Matama**
 Jigger, n. **Tukutuk**
 Join, v. **Akangi**
 Journey, n., v. **Kutambula. Atumbuli**
 be Joyful, v. **Sopo aji malámo**

Jug, n. **'Mbrígi**
 Juice, n. **Meliba**
 Jump, v., n. **Aki nalikuro**
 Jungle, n. **Zamba**
 Just, a. **Malámo**
 Just, ad. **Sasípi**

K

Keep, v. —
 Keep watch. **Atáli**
 Key, n. **Lifongula**
 Kick, v., n. **Apíki na magóro. Atúti**
 Kid, n. **Matóto na mimi**
 Kidney, n. **Rangyo**
 Kill, v. **Abonguli**
 Kin, Kindred, n. **'Ndeko**
 Kind, n. **Matindu**
 a Kind of —. **Matindu na**
 what Kind of —? **Matindu nini**
 of a (given) Kind. **Pila móko**
 of a different Kind. Gúdi
 Kind, a. **Malámo**
 Kinsman, n. **'Ndeko**
 Knead, v. **Asáli mápa**
 Knee, n. **Kati kati na magóro**
 Knife, n. **'Mbíli**
 Knock, v. **Apíki**
 Know, v. **Aíbi**
 Knuckle, n. **Manzaka**

L

Labour, n. **Kusála**
 Labourer, n. **Batu na kusála**
 Lack, v., n. **Aji na ... te**
 Lad, n. **Matóto molúmi**
 Ladder, n. **'Njera na kukinda**
 Ladle, n. **Likeli mukuru**
 Lake, n. **Meliba**

be Lame, v. **Abukáni**
 Lament, v. **Agámi**
 Lamentation, n. **Kugáma**
 Lamp, n. **Tála**
 Land, n. **Nyeli**
 Land, v. **Aki na nyeli**
 Language, n. **Monoko**
 bad Language. **Kula mábé**
 Lantern, n. **Tála**
 Lap, v. **Alili meliba**
 Large, a. **Mukuru**
 Lash, v., n. **Apiki. Finbu**
 Last, a. **Nasima**
 Last night. **Bútu na lúbi**
 Last time. **Mokulu musúsu**
 be Late, v. **Atikari mingi**
 Lately, ad. **Na sasípi**
 Laugh, v., n. **Asiki. Kusika**
 Launch, v. **Apesi na meliba**
 Lay, v. ———
 Lay eggs. **Abúti parakondo**
 Lay dawn. **Ati na nyeli**
 Lazy, a. **Gói gói**
 Lead, v. **Abi na**
 Leaf, n. **Myáni na 'ndíti**
 be Lean, v. **Aji kangi kangi**
 Leather, n. **Potu na nyáma**
 Leave, v. **Atiki**
 Leave off. **Atiki**
 Left, Left hand, n., a. **Na gós**
 Leg, n. **Magóro**
 Let, v. ———
 Let alone. **Atiki**
 Let fall. **Asáli aki na nyeli**
 Let go. **Atiki**
 Letter, n. **Waraga**

Level, a. **Apími**
 be Level. **Aji apími**
 make Level. **Asáli apími**
 Liar, n. **Batu na likúta**
 Lick, v. **Adangi**
 Lid, n. **Monoko**
 Lie, n. **Likúta**
 Lie, v. ———
 (tell a lie). **Alúbi likúta**
 Lie down. **Aláli**
 Lie across. **Aliki**
 Lift, v. **Apesi nalikuro**
 Light, n. ———
 Daylight. **Móni**
 Light, a. ———
 (in weight). **Molitu té**
 Light, v. ———
 (kindle). **Apelisi móto**
 Lightning, n. **Mogbara. Nyáma nalikuro**
 Like, conj., a. **Pila moko**
 Like, v. **Alingi**
 Line, n. ———
 draw a Line. **Asáli 'njera na waraga**
 Lion, n. **Tambwa**
 Lip, n. **Nyáma na monoko**
 Listen, v. **Aóki**
 Little, a. **Móké**
 a Little. **Móké**
 Little by little. **Móké móké**
 Live, v. ———
 (exist). **Akúfi té**
 (dwell). **Atikari**
 Live, a. **Akúfi té**
 Liver, n. **Lifwa**
 Load, v. ———

Load a gun. **Ati rosási na sopo na bundúki**
 Log, n. **'Ndítí**
 Loiter, v. **Atambuli pamba**
 Long, a., ad. **Mulái**
 a Long time ago. **Na kala kala mingi**
 a Long way. **'Njera mulái**
 Long, v. **Alingi**
 Look, v. **Amini**
 Look at. **Amini**
 Look for. **Akabi**
 Look about. **Akábi pambeni**
 Look, n. **Kumina**
 Looking-glass, n. **Tála tála**
 Loose, a. **Makasi té**
 Loose, v. **Alanguli**
 be Lost, v. **Akimi**
 Lot, n. ———
 a Lot of. **Mingi**
 Loud, a., ad. **Makasi**
 Low, a. **Móké. Mulái té**
 (mean, poor). **Pamba**
 Lower, v. **Apesi nasé**
 Luggage, n. **Bolóko**
M
 be Mad, v. **Aji libóma**
 Maggot, n. **Dúd**
 Maize, n. **Vúndé**
 Make, v. **Asáli**
 Male, a. **Molúmi**
 Man, n. **Batu**
 (male). **Molúmi**
 (human being). **Batu**
 Mankind, n. **Batu nyoso**

Many, a. **Mingi**
 Market, a. **Sika na kusúmba**
 Marriage, n. **Kusúmba na makáli**
 Marry, v. **Asúmbi makáli**
 Master, n. **Masongu**
 Matter, n. ———
 (affair). **Kula**
 what is the Matter? **Kula nini**
 it does not Matter. **Asiri. Kula aji té**
 Meanwhile, ad. **Sasípi**
 Measure, n. **Kamba na kumíki** [sic]¹⁰
 Measure, v. **Amíki**
 Meat, n. **Nyáma**
 Medicine, n. **Dáwa**
 Medicine-man. **Kajúr**
 Meet, v. ———
 (fall in with). **Akutáni**
 (come together). **Akutáni**
 Meeting, n. **Kukutána**
 be Melancholy, v. **Sopo aji mábé**
 Mend, v. **Asáli malámo**
 Mention, v. **Alúbi**
 Merchandise, n. **Bolóko na kusúmba**
 Merchant, n. **Gríki**
 be Merry, v. **Sopo aji malámo**
 Message, n. **Kula. Waraga.**
 Messenger, n. **Batu na waraga**
 Metal, n. **'Mbíli**
 Mid-day, n. **Móni nalikuro**
 Middle, n., a. **Kati kati**
 Midnight, n. **Kati kati na bútu**
 Milk, n. **Miliki**
 Milk, v. **Alanguli miliki**
 Millet, **Telebún**¹¹, n. **Málo**

¹⁰ The expected form is *kumíka*.

¹¹ Juba Arabic *telebûn* 'finger millet'

Mimic, n., v. **Asáli pila móko**

Mind, v. —

(take to heart). **Aóki**

Mine, pron. **Na 'ngāi**

Miss, v. —

(fail to hit). **Apíki te**

(feel want of). **Alingi**

Mistake, n., v. **Nymolo**

Mix, v. **Asangáni**

Moan, v., n. **Agámi**

Money, n. **Paláta**

Monkey, n. **Kima**

Month, n. **Sanza**

Moon, n. **Sanza**

full Moon. **Sanza mukuru**

new Moon. **Sanza móké**

Moonlight, n. **Sanza**

Morning, n. **Tongu**

(dawn). **Tongu**

(forenoon). **Nalibuso na móni nalikuro**

Mortar, n. —

(for building). **Poto poto**

Mosquito, n. **Gongu**

Mosquito net. Tandarua

Mother, n. **Mama**

Mountain, n. **Libógo. Gangála**

Mourn, v. **Agámi**

Mourning, n. **Kugáma**

Mouth, n. **Monoko**

Move, v. **Alanguli**

Mow, v. **Akati**

Much, a., ad. **Mingi**

Mud, n. **Poto poto**

Murder, v., n. **Abonguli**

Murderer, n. **Batu na kubongula**

Muscle, n. **Kamba**

Music, n. **Yangu**

My, a. **Na 'ngāi**

Myself, n. **'Ngāi mini mini**

N

Nail, n. **Néri**

(of finger, &c.). **Manzaka**

Naked, a. **'Ngombé aji té**

Name, n., v. **Komba**

Narrow, a. **Móké**

Nasty, a. **Mábé**

Nation, n. **'Mbóga**

Native, n., a. **Basinji**

Near, ad., a. **Peni peni**

Nearly, ad. **Kwanja**

Neat, a. **Malámo**

Neck, n. **Kingo**

Necklace, n. **Lipombo na kingo**

Need, v., n. **Alingi. Kulinga**

Needle, n. **Sindáni**

Negro, n. **Basinji**

Net, n. **Kamba**

Net – mosquito. Tandarua

Never, ad. **Móké té**

New, a. **Na sasípi**

News, n. **Kula**

Next, a., ad. **Musúsu**

Nice, a. **Malámo**

Night, n. **Butu**

Nine, n., a. **Lubwa**

No, ad., a. **Té**

Nobody, n. **Móko té**

Nod, v., n. **Andimi na mótu**

Noise, n. **Keleli**

be Noisy, v. **Asáli keleli**

None, n. **Móko té**

Nonsense, n. **Kula pamba**

Noon, n. **Móni nalikuro**
 North, n., a. **Pembeni**
 Nose, n. **Songo**
 Nostril, n. **Monoko na songo**
 Not, ad. **Té**
 Nothing, n. **Bolóko té**
 Notice, v., n. ———
 (observe). **Amini**
 Novelty, n. ———
 (new thing). **Bolóko na sasípi**
 Now, ad. **Sasípi**
 Nut, n. ———
 ground Nut. **Wandé**

O

Oar, n. **Kápi**
 Oblige, v. ———
 (compel). **Asáli**
 Observe, v. **Atáli**
 (notice). **Amini**
 Obtain, v. **Akamati**
 Of, prep. ———
 (belonging to, &c.). **Na**
 (about). **Na**
 (consisting of). **Na**
 Offence, n. ———
 (attack). **Túmba**
 Offer, v., n. ———
 (make an offering). **Apesi**
 Officer, Official, n. **Masongu**
 Often, ad. **Mokulu mingi**
 Oil, n. **Mafúta**
 Old, a. **Na kala kala**
 an Old Person. **Batu na kala kala**
 Omit, v. **Atiki**
 On, ad., prep. ———
 (upon). **Nalikuro**

(forward). **Nalibuso**
 Once, ad. **Mokulu móko**
 at Once. **Nóké nóké. Sasípi**
 One, a., n. **Móko**
 One by one. **Móko móko**
Onion. Matongulu
 Only, ad., a. **Moko. Pamba**
 a child Only. **Matóto pamba**
 an Only child. **Matóto móko**
 Open, v. **Alanguli**
 Opening, n. **Monoko**
 Or, conj. **Soko**
 Order, n. ———
 in Order that (to). **Zambé na**
 Ornament, n. **Lipombo**
 Other, a. **Musúsu**
 Our, Ours, pron. **Na bisu**
 Out, ad. **Na kanja**
 go (come) Out. **Aki (abi) na kanja**
 be Out. **Aji na kanja**
 put Out = drive Out. **Afukusi**
 put Out a light, fire lit. **Abonguli**
 Out of doors. **Na kanja na 'ndako**
 Outside, ad., prep., a. **Na kanja**
 Oven, n. **Fúr**
 Over, ad., prep. ———
 (on, above). **Nalikuro**
 (after, finished). **Asiri**
 Overflow, v. **Akími nalikuro**
 Overhear, v. **Aóki**
 Own, v. ———
 (possess). **Aji na ...**
 Own, a. ———
 my (your) Own. **Na 'ngāi. Na yo ect.**
 Owner, n. **Batu na**
 Ox, n. **Bugara**

P

Pack, v. **Akangi**

Paddle, n., v. **Kápi. Akápi**

Pain, n., v. **Kubíla. Abíli**

Paling, Palisade, n. **'Gbata**

Palm, n. ———

(of hand). **Manzaka**

Pap, n. **Mábeli**

Paper, n. **Waraga**

Parade, n. Karesís

Pare, v. **Akati**

Part, n. ———

(piece). **Kipandi**

Pass, v. ———

(go by). **Alik**

be Passionate, v. **Sopo aji mábé**

Past, ad., prep. ———

be Past. **Asiri**

in the Past. **Na kala kala**

Patch, n., v. **Tambala. Asuni**

(piece put in). **Tambala**

Path, n. **'Njera**

Pay, v., n. **Apesi mosolo**

Payment, n. **Kupesa na mosolo**

Peak, n. **Libógo. Gangala**

Pebble, n. **Libógo móké**

Peel, v., n. **Alanguli potu**

Peg, n. **'Ndíti**

Pen, n. ———

(enclosure). **Gbata**

(instrument). **'Ndíti na waraga**

Penetrate, v. **Aki na sopo na**

People, n. **Batu**

Perfect, a., v. **Malámo mingi**

Perhaps, ad. **Soko**

Perish, v. **Akúfi**

be Perpendicular, v. **Asimami alima**

Perpetual, a. **Na mokulu 'nyoso**

Person, n. **Batu**

Perspire, v. **Aji meliba na njota**

Pick, v. ———

(of fruit, &c.). **Akamati. Akati**

(choose). **Alingi**

Picture, n. **Lelimbi**

Piece, n. **Kipandi**

Pierce, ~~n.~~ v. **Atobali**

Pile, n., v. **Ati na sika móko**

Pipe, n. ———

(for smoking). **Pápo**

(music). **Musíki**

Pit, n. **Libádo**

Pitcher, n. **Monungu**

Place, n., v. **Sika. Ati**

Plait, v., n. **Akangi**

Plank, n. **Ndíti**

Plant, v., n. **Ati na nyeli**

Plantation, n. **Gbóto**

Plaster, v., n. **Pembi**

Plate, n. **Sáni**

Play, v. ———

(a game). **Asiki**

(an instrument). **Apíki**

Pleasant, a. **Malámo**

Please, v. **Asáli sopo malámo**

Plentiful, a. **Mingi**

Pluck, v. ———

(flowers, &c.). **Akamati. Akati**

(a fowl). **Alanguli myáni**

Pocket, n. **Liketi**

Point, n. ———

(sharp end). **Pembi**

Point, v. ———

(sharpen). **Apelisi**
 Point to (at, out). **Aminisi**
 Poison, n., v. **Dáwa mábé**
 Poke, v. **Apíki**
 Pole, n. **Ndíti**
 Polish, v. **Asukuli**
 Pond, Pool, n. **Meliba**
 Poor, a. ———
 (destitute). **Pamba**
 Populous, a. **Batu mingi**
 Porch, n. **Monoko na 'ndako**
 Porter, n. **Batu na sandúki**
 Possess, v. **Aji na**
 Post, n. ———
 (of wood). **'Ndíti**
 (station office). **Sinjiri**
 Pot, n. **Monungu**
 Potato, n. ———
 (sweet). **Bangwé**
 Potsherd, n. **Kipandi na monungu**
 Potter, n. **Batu na kasala** [sic]¹² **na monungu**
 Pouch, n. **Liketi**
 Pound, v. **Apiki, Atuti**
 Powder, n. ———
 Gunpowder. **Barúti**
 Power, n. **Mekasi**
 Prefer, v. **Alingi**
 be Pregnant, v. **Matóto aji na sopo**
 Prepare, v. **Asáli**
 Present, n. ———
 (gift). **Matabís**
 (of time). **Sasípi**
 at Present. **Sasípi**
 Present, a. ———

(of place). **Aji. Azázi**
 (of time). **Mokulu na sasípi**
 Present, v. ———
 (give). **Apesi**
 Presently, ad. **Nasima**
 Price, n. **Kusumba**
 Prick, v. **Akati. Atobali**
 Prickle, n. **'Ndíti mábé**
 Prison, n. **Kamba**
 Prisoner, n. **Batu na kamba**
 be Prolific, v. **Abúti mingi**
 Properly, n. **Bolóko**
 Provisions, n. **Bolóko na ~~kalila~~ kulila**
 Prune, v. **Akati**
 Pull, v. **Abindi**
 Pupil, n. ———
 (of eye). **Misu**
 Pure, a. **Malámo**
 Purse, n. **Liketi na paláta**
 Pursue, v. **Afukusi**
 Push, v., n. **Atindi. Kutinda**
 Put, v. **Ati**
 Put on clothes. **Akangi 'ngombé**
 Put ashore. **Ati na nyeli**
 Putrefy, v. **Apuri**
 Pygmy, n. **Tikitiki**

Q
 Quarrel, v., n. **Abúndi. Kubúnda**
 Question, n., v. **Alúbi**
 be Quick, v. **Asáli nóké nóké**
 Quickly, ad. **Nóké nóké**
 Quiet, a., n. **Bí**
 be Quiet, v. **Atikari bí. Akangi monoko**
 Quite, ad. **Nyoso**

¹² The expected form is *kusala* (or *kusála*).

Quiver, n. —

(for arrows). **Liketi na gwanja**

R

Rag, n. **Katambala**

be Ragged, v. **'Ngombé akúfi**

Raid, n., v. **Túmba. Asáli Túmba**

Rain, n., v. **'Mbúla**

Rainy season, n. **'Ndóbo**

Raise, v. —

(lift up). **Apesi nalikuro**

Rapid, a. **Nóké nóké**

Rare, a. **Mingi té**

Rat, n. **Bábu**

Rather, ad. —

(moderately). **Móké**

Ration, n. **Poso. Bolóko**

Ravine, n. **Kati kati na libógo**

Raw, a. **Bedi**

Razor, n. **Mosu**

Reach, v. —

(arrive). **Akúmi**

Read, v. **Amini na waraga**

be Ready, v. **Asiri**

Reckon, v. **Atangi**

Recognize, v. —

(know again). **Aíbi mokulu musúsu**

Recover, v. —

(get well). **Alanguli na maláli**

Red, a. **Begbama**

Reduce, v. **Asáli móké**

Reed, n. **Myáni**

Reef, n. **Libógo**

Refuse, v. **Alingi té**

Rejoice, v. **Sopo aji malámo**

Relate, v. **Alúbi**

Relations, n. —

(kinsman). **Ndeko**

Release, v., n. **Alanguli**

be Reluctant, v. **Alingi té**

Remain, v. —

(be left). **Atikari**

Remains, Remainder, n. **Ọ̀yẹ Ọ̀tò nasima**

Remember, v. **Abongi té**

Remove, v. **Alanguli**

Repaire, v. **Asáli malámo**

Repeat, n. [sic] —

(do again). **Asáli musúsu**

(say again). **Alúbi musúsu**

Report, n., v. **Alúbi**

(rumour). **Kula**

(account). **Kula**

Represent, v. —

(be like). **Aji pila móko**

Require, v. **Alingi**

Resolute, a. **Matima makasi**

Rest, n. —

(after labour). **Kulála**

(remainder). **Ọ̀yẹ Ọ̀tò nasima**

Rest, v. —

(take rest). **Aláli**

(be placed). **Atikari**

Resting-place, n. **Sika na kulála**

Restrain, v. **Atiki**

Retail, v., a. **Asúmbi**

Retire, Retreat, v. **Aki nasima**

Return, v., n. —

(go back). **Afutuki. Abuláni**

(give back). **Abalusi**

Reveal, v. **Aminisi**

Reverse, n., a., v. **Apanduli. Apasi**

Reward, n., v. **Mosolo. Apesi mosolo.**

Matabís. Apesi matabís

Rib, n. **Pembi na pánji**
 Rice, n. **Mafanga**
 Rich, a. ———
 (of wealth). **Aji bolóko mingi**
 Ridge, n. **Libógo**
 Right, a., ad. ———
 (correct, good). **Malámo**
 (on right side). **Na ruáti**
 Right, n., v. **Ati malámo**
 Ring, n. **Káti**
 Pipe, a. **Agbámi**
 Ripen, v. **Abia agbámi**
 Rise, v. ———
 (go up). **Aki nalikuro**
 (get up). **Asimami**
 (of sun). **Abími**
 (increase). **Abia mukuru**
 River, n. **Meliba**
 Road, n. **'Njera**
 Roar, v., n. **Agámi. Kugáma**
 Roast, v. **Alambi na móto**
 Rob, v. **Aíbi?**
 Rock, n. **Libógo**
 Roof, n., v. **Myáni na 'ndako**
 Root, n., v. **Tongbu**
 Root up (out). **Alanguli**
 Rope, n. **Kamba**
 Rotten, a. **Apuri**
 Round, a., ad., prep. ———
 (on all sides). **Pembeni**
 go Round. **Aki pembeni**
 Rouse, v. **Alanguli na kulála**
 Row, v. **Akápi**
 Rub, v. **Asukuli**
 Rubber, n. ———
 (india-rubber). **Matópé**

be Rude, v. **Afundi**
 Rumour, n., v. **Kula**
 Run, v. **Akimi**
 Run away. **Akimi**
 Run from. **Akimi na**
 Run to. **Akimi na**
 Run over. **Alik**
 Runaway, n. **Batu na kukima**
 Rush, n. ———
 (reed). **Myáni**
 S
 Sack, n. **Liketi**
 be Sad, v. **Sopo aji mábé**
 Saddle, n., v. **Kiti na dongi**
 Sake, n. ———
 for the Sake of. **Zambé na**
 Sale, n. **Kusúmba**
 Salesman, n. **Batu na kusúmba**
 Salt, n. **Tipwa**
 Salute, n., v. **Sarúti. Akati sarúti**
 Same, a. **Pila móko**
 Sand, n. **Nyeli**
 Sap, n. **Meliba**
 Sapling, n. **'Ndíti móké**
 be Satisfied, v. **Sopo aji malámo**
 (with food). **Atúmi**
 Savage, n., a. **Basinji. Mábé**
 Saw, n. **Sí**
 Say, v. **Alúbi**
 Scar, n. **Pota**
 Scarce, a. **Mingi té**
 Scent, n., v. **Malasi**
 Scold, v. **Alúbi makasi**
 Scowl, v., n. **Akangi misu**
 Scrap, n. **Kipandi**
 Scratch, v. **Akati na manzaka**

Scream, v., n. **Agámi. Kugáma**

Sea, n. **Meliba mukuru**

Search, v., n. **Akábi. Kukába**

Seat, n., v. **Kiti**

Second, a. **Mibáli**

Secure, a., v. **Akangi**

See, v. **Amini**

Seize, v. **Akamati**

Seldom, ad. **Mokulu mingi té**

Self, n. **Mini mini**

Sell, v. **Asúmbi**

Seller, n. **Batu na kusúmba**

Send, v. **Atúmi**

Send away. **Afukusi**

be Senseless, v. **Aji libóma**

Sentinel, n. **Sentiri**

Separate, v. **Alanguli**

Servant, n. **Boy**

Serve, v. ———

(as servant). **Asáli kusála na bóy**

(of food). **Abi na bolóko na kulila**

Service, n. ———

(of servant). **Kusála na boy**

Set, v. **Ati**

Set down. **Ati na nyeli**

Set up. **Ati nalikuro**

Settle, v. ———

(come to live). **Atikari**

(as sediment). **Aki nasé**

Seven, n., a. **Saba**

Sew, v. **Asuni**

Sexual, a. ———

Sexual organs. **Sáka (m) Libolo (f)**

Sexual intercourse. **Kulála na makáli**

Shaft, n. ———

(of spear, &c.). **'Ndíti**

Shake, v. **Amiki**

Shallow, a. **Móké**

Sharp, a. ———

(of point, edge). **Apeli**

Sharpen, v. **Apelisi**

Shave, v. **Asukuli myáni**

She, pron. **Yé**

Sheath, n. **Liketi**

Shed, n. **'Ndako**

Sheep, n. **Kandolo**

Shelf, n. **Parangi**

Shell, n. ———

(egg shell). **Potu na parakonda**

Shield, n., v. **'Ngúba**

Shoe, n. **Kitála móké**

Shoot, v., n. ———

(sprout). **Abími**

(weapon). **Apíki**

Shop, n. **Magazan**

Shore, n. **Nyeli**

Short, a. **Móké**

Shorten, v. **Asáli móké**

Shot, n. **Kupíka na bundúki**

(for gun). **Rosási**

Shout, v., n. **Alúbi makasi**

Show, v., n. **Aminisi**

Shower, n. **'Mbúla móké**

Shrub, n. **'Ndíti móké**

Shut, v. **Akangi**

be Sick, v. ———

(be ill). **Abíli**

Side, n. **Pāi**

on one Side. **Napāi móko**

Side by side. **Na 'ngambo**

on the other Side. **Na pāi musúsu**

Silly, a. **Libóma**

Since, ad., prep., conj. **Nasima**

Sinew, n. **Kamba**

Sing, v. **Asáli yangu**

Single, a. **Móko**

Sink, v. **Aki nasé na meliba**

Sister, n. **Ndeko mwasi**

Sit, v. —

Sit down. **Atikari**

Six, n., a. **Sita**

Skin, n., v. **Potu. 'Njota. Alunguli potu**

Slap, v., n. **Apíki na manzaka**

Slaughter, v., n. **Abonguli. Kubongula**

Slave, n. **Mombo. Makóbé**

Sleep, v. **Aláli**

Sleeping-place, n. **Sika na kulála.**

Sleeping-sickness. **Pongi**

Slice, n., v. **Akati. Kipandi**

Sling, n., v. **Kamba**

Slit, v., n. **Akati**

Slowly, ad. **Peti peti**

Small, a. **Móké**

Smart, a. —

(in dress, &c.). **Lipombo**

Smell, n., v. **Alumbisi, v.**

Smile, n., v. **Asiki**

Smith, n. **Batu na kupika 'mbíli**

Smoke, n. **Malinga**

Smoke, v. —

(a pipe). **Alili kamanga**

Smooth, a., v. **Apími**

Snap, v., n. **Akati na pembi**

Snare, n., v. **Kamba na nyáma**

Sneeze, n., v. **Atjúki**

Snore, n., v. **Aji kubinda na songo**

Snout, n. **Songo**

So, ad., conj. —

(thus). **Boyo**

(therefore). **Zambé na oyo**

So and so. **Batu móko**

Soap, n., v. **Sabúni**

Sob, v., n. **Agámi**

Soft, a. **Peti peti**

Soil, n. **Nyeli**

Soldier, n. **Tukatuk**

Solid, a. **Makasi**

Son, n. **Matóto molúmi**

Song, n. **Yangu**

Soon, ad. **Sasípi**

Sore, n., a. **Pota**

Sort, n., v. —

a Sort of. **Matindu na**

Sound, n. **Kugáma**

Sound, a. **Malámo**

(whole). **Malámo**

Sound, v. —

(give a sound). **Agámi**

(try depth). **Amiki**

Soup, n. **Súpu**

Sour, a. **Gaŋgāi**

South, n., a. **Pembeni**

Speak, v. **Alúbi**

Spear, n. **Likunga**

Speech, n. —

(address). **Kula**

(power of speaking). **Monoko**

Spell, n. —

(magical). **Dowa**

Spend, v. **Asumbi paláta**

Spike, n. **Pembi**

Spill, v. **Asáli aki na nyeli**

Spirit, n. —

(a spirit). **Likundu**

Splinter, n., v. **Kipandi na 'ndítí**
Split, v. **Akati**
Spoon, n. **Likeli**
Spout, n., v. **Monoko**
Spring, n. ———
(of water). **Meliba**
Sprout, v. **Abimi**
Squat, v. **Atikari na nyeli**
Stab, v., n. **Atobali**
Stagnant, a. **Akimi té**
Stairs, n. **Njera**
Stake, n. ———
(of wood). **'Ndítí**
Stale, a. **Na kala kala**
Stamp, v., n. ———
(of foot). **Apiki na magóro. Atuti na magóro**
Stand, v. **Asimami**
(be erect). **Asimami alima**
Station, n. ———
(place). **Sinjiri**
Stay, v. ———
(remain). **Atikari**
Steal, v. **Aíbi**
Stew, v. **Alambi**
Stick, n. **'Ndítí**
be Stiff, v. **Aji makasi**
Still, ad. **Kwonja**
Sting, v., n. **Apíki**
Stink, v., n. **Alumbi**
Stir, v. **Apanduli**
Stockade, n. **'Gbata**
Stomach, n. **Sopo**
Stone, n. **Libógo**
Stool, n. **Kiti**
Stoop, v. **Agumbáni**

Stop, v. **Atiki. Atikari.**
Stopper, n. ———
(of bottle, &c.). **Monoko**
Store, v., n. ———
Storehouse. **Magazan**
Storm, n. **'Mbúla**
Story, n. ———
(narrative). **Kula**
Straight, a. **Alima**
be Straight. **Aji alima**
make Straight. **Asáli alima**
Strap, n. **Kamba**
Stream, n. **Meliba**
Strength, n. **Makasi**
Strengthen, v. **Asáli makasi**
Strike, v. **Apíki**
String, n. **Kamba**
Strip, v. ———
(strip off). **Alunguli**
Stroll, v., n. **Atambuli pamba**
Strong, a. **Makasi**
Stuff, v. ———
(fill full). **Atumisi**
be Stunted, v. **Aji móké**
Stupid, a. **Libóma**
Succeed, v. ———
(follow). **Aki nasima na**
Sudden, a. **Nóké nóké**
Suffer, v. ———
(feel pain). **Abíli**
Suffering, n. **Kubíla**
be Sufficient, v. **Akúki**
Sugar, n. **Sukári**
Summer, n. ———
(hot season). **Karanga**
Sun, n. **Móni**

Sunrise, n. **Kubima na móni**
 Sunset, n. **Gulo gulo**
 Sunshine, n. **Móni**
 Superintend, v. **Atáli**
 Supply, v. ———
 (provide). **Apesi**
 be Sure, v. **Aíbi malámo**
 Surround, v. **Aji pembeni**
 Swallow, v. **Amili**
 Swamp, n. **Meliba**
 Sweat, n., v. **Meliba na 'njota**
 Sweep, v. ———
 (with brush, &c.). **Asali na kombo**
 Sweet, a. **Alimana**
 Swell, v. **Abia mukuru**
 Sword, n. **Mafanga**
 Syphilis, n. **Rongóli**
T
 Table, n. **Méza**
 Tail, n. **Tongbu**
 Tailor, n. **Batu na kusala na 'ngombé**
 Take, v. ———
 (receive). **Akamati**
 Take hold of. **Akamati**
 Take off. **Alanguli**
 Tale, n. **Tóli**
 tell Tales of. **Alúbi likúta**
 Talk, v., n. **Alúbi. Kula**
 Tall, a. **Muláí**
 Tap, v., n. **Apíki móké**
 (light blow). **Kupíka móké**
 Tear, n. **Meliba na misu**
 shed Tears. **Agámi**
 Tear, v., n. ———
 (rend). **Apasúli**
 Teat, n. **Mábeli**

Tell, v. **Alúbi**
 Temper, n. ———
 good Temper. **Sopo malámo**
 bad Temper. **Sopo mábé**
 Ten, n., a. **Júmi**
 be Tender, v. **Aji peti peti**
 Testicle, n. **Parakonda**
 That, pron. **Ọyọ Ọío**
 That, conj. ———
 so That. **Zambé na**
 in order That. **Zambé na**
 Thatch, v., n. **Myáni na 'ndako**
 Theft, n. **Muíbi**
 Their, pron poss. (Na bango?) **Na bú**
 There, ad. **Kóna**
 They, pron. (Bango?) **Bú**
 Thick, a. **Mukuru**
 Thicket, n. **Sika na 'ndítí mingi**
 Thief, n. **Batu na muíbi**
 Thigh, n. **Magóro**
 Thin, a. **Kangi kangí**
 Thing, n. **Bolóko**
 Thirst, n. **'Nzála na meliba**
 be Thirsty, v. **Akúfí na 'nzala na meliba**
 This, pron. **Oyo**
 Thong, n. **Kamba**
 Thorn, n. **'Ndítí mabé**
 Thread, n., v. **Kamba**
 Three, n., a. **Misátu**
 Threshold, n. **Monoko na 'ndako**
 Throat, n. **Kingo**
 Throb, v., n. **Apíki. Kupíka**
 Through, ad., prep. ———
 (inside). **Na sopo na**
 (because of). **Zambé na**
 Throw, v. **Atúpi**

Throw down. **Atupi na nyeli**
 Thrust, v., n. **Apíki. Kupíka**
 Thumb, n. **Manzaka móko**
 Thunder, n. **Nyáma nalikuro**
 Thus, ad. **Boyo**
 Tie, v. **Akangi**
 be Tight, v. **Aji makasi**
 Tighten, v. **Akangi makasi**
 Time, n. ———
 (as a point). **Mokulu**
 first (second) Time. **Mokulu móko ect.**
 many Times. **Mokulu mingi**
 take Time. **Asáli peti peti**
 Tiny, a. **Móké**
 Tip, n. **Pembi. Mótú**
 be Tired, v. **Makasi asiri**
 To, prep., conj. **Na**
 in order To. **Zambé na**
 so as To. **Zambé na**
 Toast, v. ———
 (at a fire). **Alambi na móto**
 Tobacco, n. **Kamanga**
 To-day, n. **Léro**
 Toe, n. **Manzaka na magóro**
 Together, ad. **Pila móko**
 To-morrow, n. **Kesi kesi**
 day after To-morrow. **Kesi kesi musúsu**
 Tongue, n. **Dáda**
 To-night, n. **Bútu na léro**
 Tool, n. **'Mbíli**
 Tooth, n. **Pembi**
 Top, n. ———
 (summit). **Mótú**
 Toss, v., n. **Atúpi**
 Totter, v. **Alingi aki na nyeli**
 Touch, v., n. **Ati manzaka na**

Touchwood, n. **'Ndíti akaóki**
 be Tough, v. **Aji makasi**
 Toward, prep. **Na. Na pāi na**
 Town, n. **Matanga**
 Track, n. **Magóro**
 Trader, n. **Gríki**
 Trample, v. **Apiki na magóro**
 Trap, n., v. **Kamba**
 Travel, v. **Atambuli**
 Traveller, n. **Batu na kutambula**
 Tree, n. **'Ndíti**
 Trench, n. **Libádo**
 Tribe, n. **'Mbóga**
 Trick, n. **Myeli**
 Trinket, n. **Lipombo**
 True, a. **Likúta té**
 Truly, ad. **Likúta té**
 Trumpet, n. **Gonga**
 Trunk, n. **Sandúki**
 (of elephant). **Songo**
 Truth, n. **Likúta té**
 Tumble, v. **Aki na nyeli**
 Tumour, n. **'Mbóma na njota**
 Tune, n. **Yangu**
 Turn, v. ———
 Turn away. **Apanduli**
 Turn over. **Apanduli**
 Turn round. **Apanduli**
 Turn, n. ———
 (bend, curve). **Kugumba**
 by Turns. **Móko móko**
 Tusk, n. **Pembi**
 Twelve, n., a. **Júmi na mibáli**
 Twenty, n., a. **Matuku mibali**
 Twig, n. **'Ndíti móké**
 Twice, ad. **Mokulu mibáli**

Twist, v. **Apanduli**
 Two, n., a. **Mibáli**
U
 Udder, n. **Mábeli**
 Ulcer, n. **'Mbóma na 'njota**
 Under, ad., prep. ———
 (beneath). **Nasé**
 Understand, v. **Aibi**
 Undertake, v. **Asáli**
 Undo, v. **Alanguli**
 Undress, v. **Alanguli 'ngombé**
 Undulating, a. **Apími té**
 be Uneven, v. **Apími té**
 Unfasten, v. **Alanguli**
 Unfold, v. **Alanguli**
 Unique, a. **Gúdi**
 Unite, v. **Akangi**
 Universe, n. **Nyeli nyoso**
 Unless, conj. **Soko té**
 Unripe, a. **Abámi té**
 be Unwell, v. **Abíli**
 Up, ad., prep. **Nalikuro**
 Upon, prep. **Nalikuro**
 Upright, a. ———
 (perpendicular). **Alima**
 Upset, v. **Asáli aki na nyeli**
 Upside down, ad. **Apanduli**
 Use, v. **Asáli**
 Utter, v. **Alúbi**
V
 Valley, n. **Kati kati na libógo**
 Vegetable, n. ———
 (edible). **Legími**
 Vegetation, n. **Myáni**
 Vein, n. **Kamba na 'njota**
 Verandah, n. **Veranda**

be Vertical, v. **Aji alima**
 Very, ad. **Makasi. Mingi**
 Vex, v. **Asáli sopo mábé**
 Vigour, n. **Makasi**
 Village, n. **Matanga**
 Visit, v., n. **Aki na kumina**
 Voice, n. **Monoko**
 Voluntary, a. **Móko**
W
 Wages, n. **Mosolo**
 Wagon, n. **Masúa**
 Wail, v., n. **Agami. Kugáma**
 Waist, n. **Gúgú**
 Waist-coat. **Jilé**
 Wait, v. ———
 (remain). **Atikari. Alambiri**
 (serve). **Abi na bolóko**
 Wait a bit! Kokoro
 Wake, v. **Alanguli na kulála**
 Walk, v., n. **Atambuli**
 Wall, n. **'Njota na 'ndako**
 Wallet, n. **Liketi**
 Wander, v. **Atambuli pamba**
 Want, n. ———
 (require). **Kulinga**
 Want, v. **Alingi**
 War, n. **Túmba**
 Warm, a., v. **Na móto**
 Warrior, n. **Batu na túmba**
 Wash, v. ———
 (of clothes). **Asukuli**
 (of body). **Asukuli**
 Watch, v. **Atáli**
 Watchman, n. **Batu na kutála**
 Water, n. **Meliba**
 Water, v. **Ati meliba na**

Watercourse, n. **Sika na meliba**
 Water-jar. **Feríti**
 be Watertight, v. **Meliba akími té**
 Watery, a. **Na meliba**
 Wax, n. **Langi**
 Way, n. ———
 (road). **'Njera**
 make Way for. **Alanguli 'njera**
 We, pron. **Bisu**
 Weak, a. **Makasi té**
 be Weary, v. **Makasi asiri**
 Weave, v. **Akangi**
 Wedge, n. **'Ndíti**
 Weed, n. **Myáni na zamba**
 Weep, v. **Agámi**
 Weigh, v. **Apími**
 Weld, v. **Apiki 'mbíli**
 Well, n. **Meliba**
 Well, a. **Malámo**
 be Well. **Aji malámo**
 get Well. **Alanguli na maláli**
 Well, ad. **Malámo**
 West, n., a. **Nasíni**
 Wet, a. **Bédi**
 Wet season. 'Ndóbo
 What, pron., a. ———
 (interrog.). **Nini**
 When, ad. **Mokulu bóni**
 Where, ad. **Wapi**
 Whetstone, n. **Libógo na kupela 'mbíli**
 Which, pron. **Nini**
 While, conj. **Soko**
 Whip, n. **Fimbu**
 Whiskers, n. **Myáni na 'mbata**
 Whisper, v., n. **Alubi peti peti**
 Whistle, v., n. **Pirilili**

White, a. **Bébúba**
 Who, pron. ———
 (interrog.). **Nini**
 Whole, a. **Nyoso**
 Wholesome, a. **Malámo**
 Whose, pron. ———
 (interrog.). **Na nini**
 Why, ad. **Zambé na nini**
 Whicked, a. **Mábé**
 Wide, a. **Mukuru**
 Widen, v. **Asáli mukuru**
 Wife, n. **Makáli. Mawasi**
 Wild, a. ———
 (in wild state). **Na zamba**
 be Willing, v. **Alingi**
 Wind, n. **~~Mpepi~~ Mapepi**
 Window, n. **Melalisa**
 Wing, n. **'Mpepi [sic]**
 Winter, n. ———
 (cold season). **'Ndóbo**
 Wipe, v. **Asukuli**
 Wire, n. **Siliki. Kamba**
 Wish, v., n. **Alingi. Kulinga**
 Witch, n. **Kajur**
 With, prep. ———
 (together with). **Pila móko**
 (by use of). **Na**
 Wither, v. **Akaóki**
 Within, ad., prep. ———
 (inside). **Na sopo na**
 Without, ad., prep. **Na kanja**
 (not having). **Aji té**
 Wizard, n. **Kajúr**
 Woman, n. **Makáli. Mawási**
 Womb, n. **Sopo**
 Wood, n. ———

(forest). **Zamba**
 (as material). **'Ndíti**
 piece of Wood. **Kipandi na 'ndíti**
 Wooded, a. **Aji na 'ndíti mingi**
 Wool, n. **Myáni**
 Work, n. **Kusála**
 Work, v. **Asáli**
 Workman, n. **Batu na kusála**
 World, n. **Nyeli nyoso**
 Worm, n. **Dúd**
 Worm Guinea. Ferindi
 Wound, v., n. **Apíki. Pota**
 Wrap, v. **Akangi**
 Wrestle, v. **Abundi**
 Wring, v. **Akamili**
 Wrinkle, v., n. **Kamba na 'njota**
 Wrist, n. **Mabóko**
 Write, v. **Asali na waraga**
 Wrong, n., v. **Nymolo**
 do Wrong. **Asáli nymolo**

Wrong, a. **Malámo té. Mábé**
 be Wrong. **Aji mábé**
 Y
 Yard, n. ———
 (enclosure). **Gbata**
 Yawn, v., n. **Alanguli monoko**
 Year, n. **Karanga**
 Yellow, a. **Bébúba**
 Yes, ad. **Á**
 Yesterday, ad. **Lúbi**
 day before Yesterday. **Lubi musúsu**
 Yet, ad. **Kwanja**
 You, pron. **Yo / Bino**
 Young, n. **Matóto**
 Young, a. **Móké**
 Young man. **Batu móké**
 Your, Yours, pron. **Na yo. Na bino**
 Youth, n. **Matóto**

4. Classified vocabularies (pp. 334-357)

<7> *Numerals*

One, n. **Moko**
 Two, n. **Mibáli**
 Three, n. **Misátu**
 Four, n. **Mini**
 Five, n. **Mitáno**
 Six, n., a. **Sita**
 Seven, n., a. **Saba**
 Eight, n., a. **Moambi**
 Nine, n., a. **Libwa**
 Ten, n., a. **Júmi**
 Eleven, n., a. **Júmi na móko**
 Twelve, n., a. **Júmi na mibáli**
 Thirteen, n., a. **Júmi na misátu**

Fourteen, n., a. **Júmi na mini**
 Fifteen, n., a. **Júmi na mitáno**
 Sixteen, n., a. **Júmi na sita**
 Seventeen, n., a. **Júmi na saba**
 Eighteen, n., a. **Júmi na moambi**
 Nineteen, n., a. **Júmi na libwa**
 Twenty, n., a. **Matuku mibáli**
 Twenty-one, a. **Matuku mibáli na móko**
 Thirty, a. **Matuku misátu**
 Forty, a. **Matuku mini**
 Fifty, a. **Matuku mitáno**
 Sixty, a. **Matuku sita**
 Seventy, a. **Matuku saba**

Eighty, a. **Matuku moambi**
Ninety, a. **Matuku libwa**
Hundred, n., a. **Kama**
Five Hundred, a. **Kama mitáno**
Thousand, n., a. **Kutu**

Animals and reptiles

Antelope. —

(kinds of). —

Eland. Gwála

Hartebeeste. Songolo

Waterbuck. Borongo

Bushbuck. Bédi

Reedbuck. Tagbwa

Oribi. Buruko

Duiker. Buruko

Baboon. **Makaka**

Buffalo. **'Nzáli**

Cat. **Pusipus**

Cow. **Bugara**

Crocodile. **'Ngwondé**

Dog. **Bogbo**

Donkey. **Dongi**

Elephant. **'Mbóngo**

Frog. **Bódo**

Giraffe. **Dikála**

Goat. **Mimi**

Hare. **Dakúta**

Hippopotamus. **Kibóko**

Horse. **Dongi**

Hyæna. **Gunguru**

Leopard. **Kufi**

Lion. **Tambwa**

Monkey. **Kima**

Mouse. **Bábu móké**

Pig. **'Ngulubi**

Porcupine. **Jingini**

Python. **'Ngúma**

Rat. **Bábu**

Rhinoceros. **Kanga**

Sheep. **Kandolo**

Snake. **Nióka**

Birds

Duck. **Kanár**

Fowl. **Koko**

Guineafowl. **Kanga**

Partridge. **Kanga**

Pigeon. **Píjo**

Insects

Ant. —

(kinds of). **Banjo**

White. Bakwa

Jigger. **Tukutuk**

Mosquito. **Gongu**

Worm. **Dúd**

Trees, plants, shrubs, vegetables, flowers, &c.

Bamboo. 'Nganzi

Banana. 'Mbógo

Barmia¹³. Molinda

Bean. Kondé

Cassava. Gwendu

Cassava (leaves of). Pendu

Dura¹⁴. Vundé

Ground nut. Wandé

Gourd. 'Ndukulu

Hemp. Bangi

Lemon. 'Ndíma

Onion. Matongulu

¹³ Juba Arabic *bámiya* 'okra'.

¹⁴ Juba Arabic *dúra* 'sorghum'.

Pumpkin. Mabóké

Pineapple. Ananasi

Potato (sweet). Bangwé

Rice. Mafunga

Rubber. Matópe

Simsim¹⁵. Sangwa

Telebun¹⁶. Málo

Tobacco. Kamanga

5. Grammatical notes (pp. 358-360)

Notes on p. 359

- <8> *The verbal noun is formed by prefixing k to the verb, altering the initial a to u, & the final i to a.

Ex:

Asáli – to work Kusála = work

Yé aji kubia. he is coming

The past tense is formed by the use of the verb asiri to finish

Ex:

Yé asiri aki. he has gone.

The negative té is placed at the end of the sentence:-

Ex:-

Yé alingi aki na matanga nayé kesi kesi té. He does not intend going to his village tomorrow.

In talking the initial a of a verb is often elided after a personal pronoun

i.e. ngai 'lingi, yo'lingi. I want, you want.

Notes on p. 358

*There seems to be an exception to this rule in the case of the verb aki – to go¹⁷.

i.e. he is going = Yé aji kukinda

Notes on p. 360

The numerals follow the noun.

Ex:-

Batu míbáli = two men

The adjective follows the noun

Ex:-

Njera mulái – a long road

Apparently the termination isi to a verb or adjective gives it the sense of making to do something.

Ex:-

¹⁵ Juba Arabic *símsim* 'sesame'.

¹⁶ Juba Arabic *telebûn* 'finger millet'.

¹⁷ This sentence appears to be a note to the first sentence on p. 359.

Amini – to see Aminisi = to make to see i.e. to show

Atúmi = full Atúmisi = to make full i.e. to fill

Apeli = sharp Apelisi = to sharpen

These are no comparative or superlative forms for adjectives; a sentence such as “this is better than that” must be put in some form as: this is good that is bad (or not good)

References

Boone, Douglas and Richard L. Watson (eds.) 1999

Moru – Ma'di survey report. Nairobi: SIL-Sudan.

Edema, Atibakwa Baboya 1994

Dictionnaire bangála-français-lingála: Suivi d'un lexique lingála-bangála-français et d'un index français-bangála-lingála. Paris: Agence de Coopération Culturelle et Technique – Sépia.

Madan, Arthur Cornwallis 1905

An outline dictionary intended as an aid in the study of the languages of the Bantu (African) and other uncivilized races. London: Henry Frowde.

MacKenzie, Thomas Campbell 1910

A vocabulary of the Bangala language as spoken in the Lado District, Mongalla Province. Cairo: The Intelligence Department, Sudan Government.

Meeuwis, Michael 2019

‘The linguistic features of Bangala before Lingala: The pidginization of Bobangi in the 1880s and 1890s’. *Afrikanistik-Aegyptologie-Online*. (<https://www.afrikanistik-aegyptologie-online.de/archiv/2019/5012> last accessed on May 4, 2023)

Stigand, Chauncey Hugh 1923

Equatoria: The Lado Enclave. London: Constable.

Sudan Government 1928

The report of the Rejaf Language Conference, 1928. London: Sudan Government.

Wtterwulghe, George-François 1899

Vocabulaire à l'usage des fonctionnaires se rendant dans les territoires du district de l'Uele et de l'enclave Redjaf-Lado. Publisher unknown.